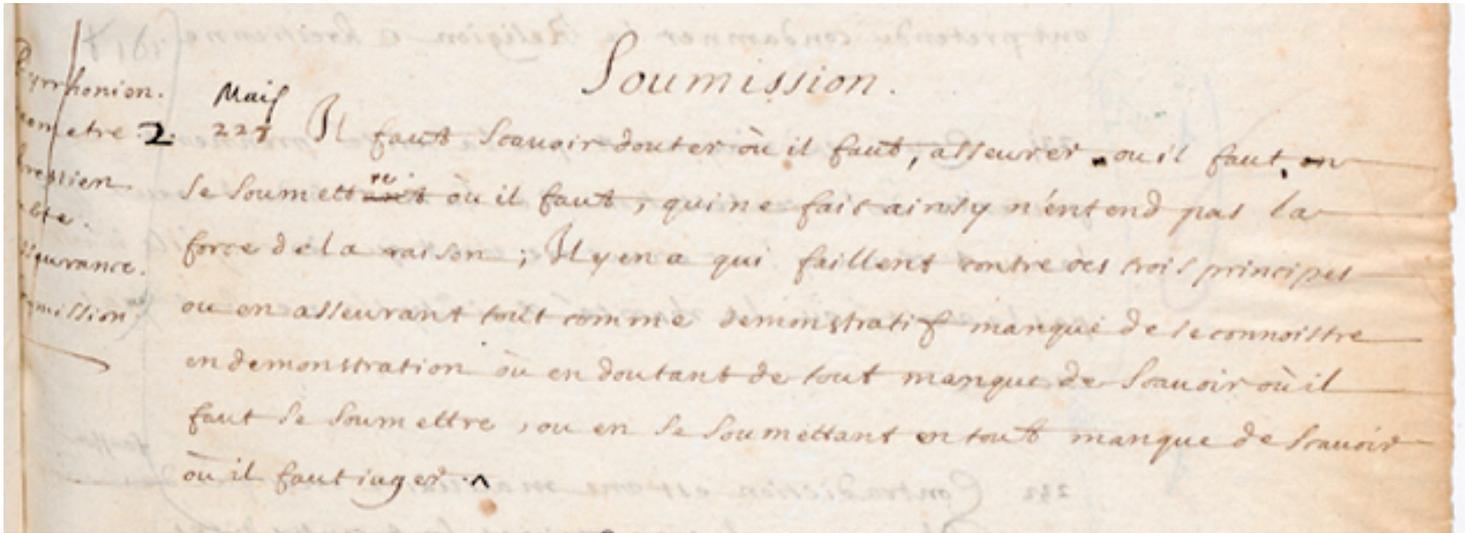


Transcriptions des Copies C₁ et C₂

C₁, p. 81 (l'image du texte est incomplète à gauche)



Transcription du texte avant l'intervention du correcteur

Soumission.

<p>Pyrrhonien. [G]eometre. [C]hrestien. [D]oubte. [A]sseurance. [S]oumission. -----</p>	<p>228 Il faut scavoir douter où il faut, assurer, ou il faut en se soumettant où il faut, qui ne fait ainsy n'entend pas la force de la raison ; Il y en a qui faillent contre ces trois principes ou en assurant tout comme demonstratif manque de se connoistre en demonstration où en doutant de tout manque de Scavoir où il faut se soumettre, ou en se soumettant en tout manque de scavoir où il faut juger.</p>
---	--

Intervention du correcteur ¹

C'est le correcteur qui a transformé le début du texte en « Mais il faut savoir douter où il faut, assurer où il faut, se soumettre où il faut ». L'ajout de *Mais* par le connecteur suppose que le correcteur voulait relier ce texte à un autre. Il semble en fait qu'il soit intervenu de façon globale dans la page. En effet, c'est probablement lui qui a numéroté les textes 1) *Que je hais ces sottises de ne pas croire l'Eucharistie...* (Soumission 2) et 2) *Il faut savoir douter où il faut...* (Soumission 4), et qui a barré le texte *Je ne serais pas chrétien sans les miracles, dit saint Augustin.* (Soumission 3).

Son intention était donc de proposer le texte :

« Que je hais ces sottises de ne pas croire l'Eucharistie, etc.
Si l'Évangile est vrai, si Jésus-Christ est Dieu, quelle difficulté y a-t-il là ?

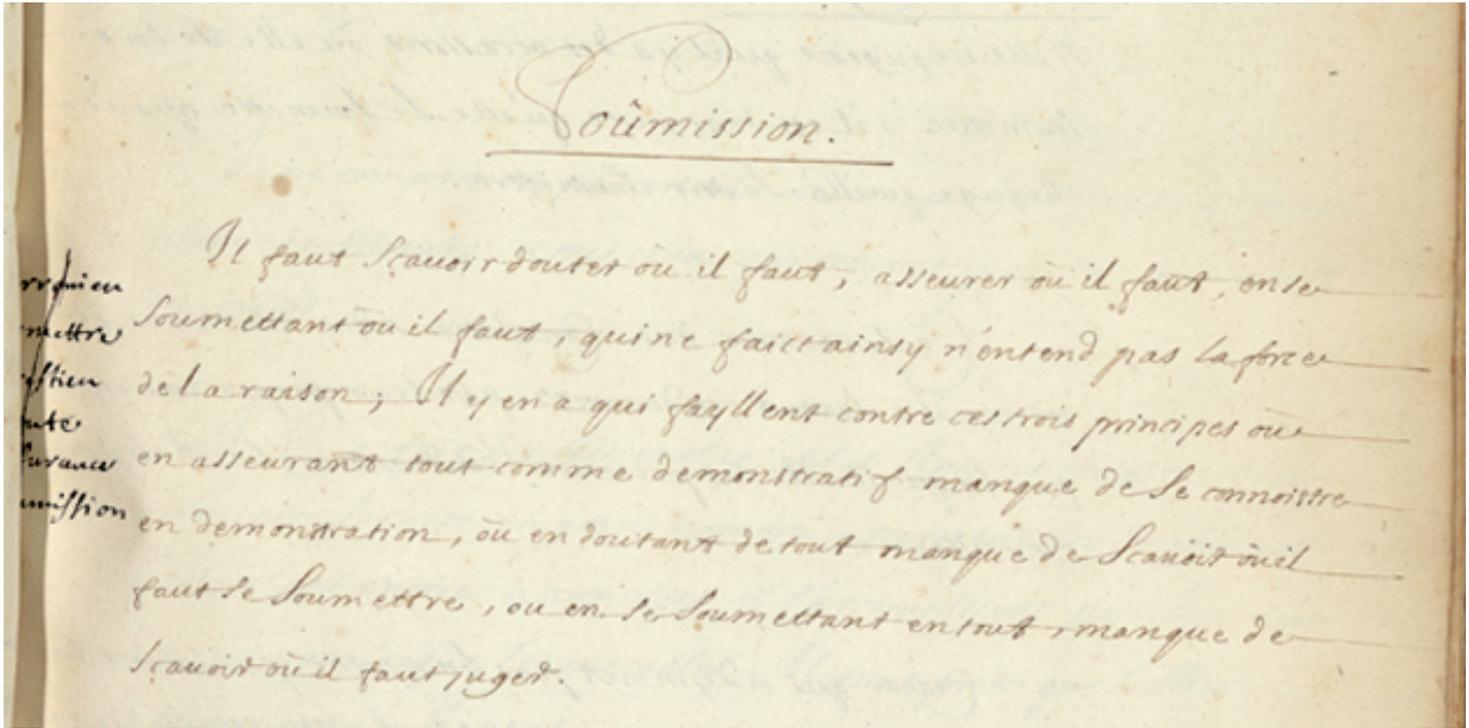
Mais il faut savoir douter où il faut, assurer où il faut, se soumettre où il faut. Qui ne fait ainsi n'entend pas la force de la raison. Il y en a qui faillent contre ces trois principes, ou en assurant tout comme démonstratif, manque de se connaître en démonstration, ou en doutant de tout, manque de savoir où il faut se soumettre, ou en se soumettant en tout, manque de savoir où il faut juger. »

Le Comité éditorial n'a pas retenu cette solution. Elle n'a publié que le fragment *Soumission 4*.

Nota : l'ajout du signe ^ à la fin du fragment est inexplicée.

¹ P. Fugère a identifié le correcteur comme étant Pierre Nicole.

C₂, p. 107 (l'image du texte est incomplète à gauche)



Soûmission.

[Py]rrhonien
[Geo]mètre
[Ch]rétien
[Do]ute
[Ase]urance
[So]umission

Il faut sçavoir douter où il faut, assurer où il faut, en se soumettant où il faut, qui ne fait ainsy n'entend pas la force de la raison ; Il y en a qui fayllent contre ces trois principes où en assurant tout comme demonstratif manque de se connoistre en demonstration, où en doutant de tout manque de Scavoir où il faut se Soumettre, ou en se soumettant en tout, manque de sçavoir où il faut juger.

Marques en marge de C₁ (concordance et 8 au crayon, chiffres à la plume) et soulignement des titres dans C₂ : voir la description des Copies C₁ et C₂. L'ajout de la correction *Mais* au-dessus du numéro 228 dans C₁ suppose que la numérotation des textes est antérieure à cette correction. On remarquera que l'encre utilisée pour ce numéro semble la même que celle du texte.

Les deux Copies transcrivent le même état du texte, conforme à la partie non barrée de l'original, à droite, et une liste de mots barrée dans la marge de gauche. Cette liste ressemble étrangement au texte barré horizontalement par Pascal sur le papier original (premier jet) : « Il faut avoir ces trois qualités : pyrrhonien, géomètre, chrétien. Soumis[sion], doute. Et elles s'accordent et se tempèrent en doutant où il faut, en assurant où il faut. »

Faut-il en déduire que le premier copiste (qui a déchiffré l'écriture de Pascal) a voulu conserver un résumé du premier jet, ou cette liste a-t-elle été supprimée du papier original *post mortem*, ce qui supposerait que Pascal a écrit puis barré deux fois la même chose ? P. Faugère (1844) a ignoré la partie barrée puisqu'il ne les transcrit pas mais a noté le premier jet (voir la transcription critique) ; G. Michaut (1895) a ajouté le texte donné en marge dans les Copies sans signaler qu'il est barré ; Chez ces deux éditeurs, suivis par L. Brunschvicg, « Chrétien. Soumis. » devient « Chrétien soumis ». Ces deux termes seront séparés par Z. Tourneur, imité par L. Lafuma. Lafuma conserve le texte des Copies mais édite « Pyrrhonien, géomètre, chrétien : doute, assurance, soumission » pour mettre en valeur les liens logiques entre chacun des termes pris deux à deux :

Pyrrhonien ----- Doute
Géomètre ----- Assurance
Chrétien ----- Soumission

M. Le Guern fait de même sans conserver le premier jet. Ph. Sellier conserve une partie du premier jet et ne transcrit pas le texte des Copies.

En conclusion, le texte donné en marge dans les Copies semble n'être qu'un rappel de la partie barrée par Pascal.

Le copiste n'avait pas transcrit la partie barrée dans C₂. C'est le réviseur qui l'a ajoutée.

Le texte est séparé des autres fragments dans les deux Copies.